

**AVAR**

Cyrillic script

		ISO 9 1995 <sup>(1.0)</sup>	KNAB 2003 <sup>(2.0)</sup>	ALA-LC 1997 <sup>(3.0)</sup>	TITUS 2000 <sup>(4.0)</sup>
А	а	а	а	а	а
Б	б	б	б	б	б
В	в	в	в	в	в
Г	г	г	г	г	г
Гъ	гъ	г''	ѓ	г''	ѓ
Гъ	гъ	г'	һ	г'	һ
ГІ	гІ	г‡	ѓ	гЂ	‘
Д	д	д	д	д	д
Е	е	е	e,je <sup>(2.1)</sup>	е	е
Ё	ё	ë	ë	ë	—
Ж	ж	ž	ž	zh	ž,ž
З	з	z	z	z	з,z
И	и	i	i	i	i
Й	й	j	j	ї	j
К	к	k	k	k	k <sup>(4.1)</sup>
Къ	къ	k''	ԛ	k''	ԛ
Къ	къ	k'	Ѡ	k'	ҝ!
КІ	кІ	k‡	ҝ	ҝh	ҝ <sup>(4.1)</sup>
Л	л	l	l	l	l
Лъ	лъ	l''	Ѡ	l''	ҝ <sup>(4.1)</sup>
М	м	m	m	m	m
Н	н	n	n	n	n
О	о	o	o	o	o
П	п	p	p	p	p
Р	р	r	r	r	r
С	с	s	s	s	s <sup>(4.1)</sup>
Т	т	t	t	t	t
ТИ	ти	t‡	Ѡ	th	Ѡ
Ү	ү	u	u	u	u
Ф	ф	f	f	f	f
Х	х	h	x	kh	х
Хъ	хъ	h''	ԛ	kh''	ԛ
Хъ	хъ	h'	Ӯ	kh'	Ӯ
ХІ	хІ	h‡	ѿ	khѿ	ѿ
Ц	ц	c	c	ts	c <sup>(4.1)</sup>
ЦІ	ци	c‡	Ҫ	tsh	Ҫ <sup>(4.1)</sup>
Ч	ч	č	č	ch	č <sup>(4.1)</sup>
ЧІ	чи	č‡	Ҫ	chѿ	Ҫ <sup>(4.1)</sup>
Ш	ш	š	š	sh	š
Щ	щ	ѣ	ѡ	shch	ѡ
Җ	Җ	"	ѿ, "^(2.2)	"	ѿ
Ы	ы	ы	y	ы	ә
Ӧ	Ӧ	Ӧ	'	'	—
Э	э	è	è,e <sup>(2.3)</sup>	è	—
Ю	ю	û	ju	iu	—
Я	я	â	ja	ia	—

## Notes

A Letter used only in foreign or Russian loanwords.

1.0 *International Standards Organisation.* (<http://www.iso.ch>).

2.0 *Kohanimeandmebaas (Place Names Database) of Eesti Keele Instituut (Institute of the Estonian Language).* Modified version of KNAB 1993. (<http://www.eki.ee>).

2.1 je is used after a vowel or word-initially.

2.2 " is used in Russian loanwords.

2.3 e is used after a vowel or word-initially.

3.0 *American Library Association/Library of Congress.*

4.0 *Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien.* (<http://titus.uni-frankfurt.de>).

4.1 The following combinations of characters are treated separately:

кк ĺ, кІкІ Ť, лъль ť, cc ſ, xx ſ, цц ķ, цІцІ ķ, чч ķ, чІчІ ķ.

## Sources

- ALA-LC Romanization Tables: *Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts*. Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997. (<http://lcweb.loc.gov/catdir/cpso/roman.html>).
- Avaari / Avar / Авар маңI Awar maç. Eesti Keele Instituut / Institute of the Estonian Language. KNAB: Kohanimeandmebaas / Place Names Database, 2003-06-09 (lla). (<http://www.eki.ee/knab/lat/kblav.pdf>).
- Comrie, Bernard: “Adaptations of the Cyrillic Alphabet”, in Peter T. Daniels & William Bright, eds. *The World’s Writing Systems*. New York/Oxford, 1996.
- ISO 9:1995. *Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages*. International Organization for Standardization, 1995.
- Gippert, J.: *Caucasian Alphabet Systems Based Upon the Cyrillic Script*. (TITUS), no date. (<http://titus.uni-frankfurt.de/didact/caucasus/kaukschr.pdf>).
- Latiniseeritud nimede häälitusjuhiseid/Guide to the Pronunciation of Romanized Names. KNAB: Kohanimeandmebaas. Eesti Keeli Instituut, 1998.